Ergebnisauswertung (Transkription in IPA)

Legende: Fehlerhafte Aussprache Nasalvokale betreffend Betonung /c, ſ, 3.../-Laute allophonische Schwierigkeit

Palatalisierung deutsche Phonetikregel Konsonantenverbindung

Wortvorgabe	Vorgeschlagene Aussprache und Untersuchungs- schwerpunkt ¹	Proband 1A	Proband 1B	Proband 2A	Proband 2B	Proband 3A	Proband 3 B
kępa	[ˈkɛmpa]	[ˈkɛmpa]	[ˈk <mark>em</mark> pa]	[ˈkɛmpa]	[ˈk <u>ɛ̃</u> pa]	[ˈkɛmpa]	[ˈkɛmpa]
	$[\varepsilon + m]$ vor labia-		Nasalvokal wird		Vokal wird vollna-		
	len Konsonanten,		durch [em] ersetzt		salisiert		
	entnasalisiert						
idą	['idɔ̃] vollnasalier-	['idɔ̃]	[ˈidɔ̃]	[ˈidɔ̃]	[ˈidɔ̃]	[ˈidɔ̃]	['idɔ̃]
	tes [3] im Wortaus-	Betonung auf letz-					
	laut vor Engelau-	ter Silbe					
	ten						
węzeł	[vɛ̃wzew]	[vɛ̃wzew]	[ve <u>nz</u> ew]	[v <u>en</u> zew]	[vɛ̃wzew]	[vɛ̃wzew]	[vɛ̃wzew]
	voll nasaliertes /ε̄/	Betonung auf [ew]	Nasalvokal wird	Nasalvokal wird			
	nur vor Engelau-	hinten, letzte Silbe	durch [en] ersetzt	durch [en] ersetzt			
	ten						
więzić	[vj̃ezite]	[vjɛ̃ <u>dʒ</u> i <u>ts</u>]	[venfytf]	[vj̃̃zitɕ]	[vj̃̃zitɕ]	[vj̃̃zitɕ]	[vj̃̃zitɕ]
	voll nasaliertes /ε̄/	[z] wird durch [dʒ]	Nasalvokal wird				

¹ Vgl. www.pons.de [Zugriff 3.07.2014] und/oder Morciniec, Norbert. Das Lautsystem des Deutschen im Polnischen. Heidelberg: 1990.

	nur vor Engelau-	ersetzt und tc	durch en ersetzt				
	ten	durch /ts/	und die beiden Af-				
			frikate durch [ʃ]				
chęć	[xente]	[ʃɛɲts]	[xent <u>∏</u>	[x <u>ɛ</u> ̃tɕ]	$[x\underline{\tilde{m{arepsilon}}}$ tc]	[xɛntɛ]	[xɛnte]
	$[\varepsilon + n]$ vor palata-	[x] wird durch [ʃ]	[te] wird durch [ʃ]	vollnasalisiertes	vollnasalisiertes		
	len Konsonanten,	ersetzt	ersetzt	$[\widetilde{\epsilon}]$	$[\widetilde{f \epsilon}]$		
	entnasalisiert						
piszą	['piʃɔ̃] nasaliertes	[ˈpiʃ̃ɔ̃]	[ˈpiʃ̃ɔ̃]	[ˈpiʃ̃ɔ̃]	[ˈpiʃ̃ɔ̃]	[ˈpiʃ̃ɔ̃]	[ˈpiʃ̃ɔ̃]
	[5] im Wortauslaut						
	vor Engelauten						
piął	[pjow] entnasalier-	[wciq]	[pi <u>a</u> w]	[pjow]	[pjow]	[wciq]	[wciq]
	tes orales [5] vor		entnasalisierter Vo-				
	[w]		kal wird durch [α]				
			ersetzt				
zaraz	[zaras]	[zara <u>z</u>]	[<u>s</u> aras]	[zaras]	[zara <u>z</u>]	[zaras]	[zaras]
	r-Laute: in allen	stimmloses [s]	stimmhaftes [z]		stimmloses [s]		
	Stellungen als	durch stimmhaftes	durch [s] ersetzt		durch stimmhaftes		
	Zungenspitzen-[r],	[z] ersetzt			[z] ersetzt		
	vollstimmhaft rea-						
	lisiert						
ząb	[zəmp][a + m] vor	[zəmp]	[sob]	[<u>35b</u>]	[zəmp]	[zəmp]	[zomp]
	labialen Konso-		[z] durch [s] er-	[z] durch [ʒ] er-			
	nanten,entnasali-		setzt	setzt			

	siert		und Nasal-Vokal-	und vollnasalisier-			
			kombination durch	te Aussprache des			
			[ob] ersetzt	Vokals			
trąba	['trɔmba] [ɔ + m]	['tromba]	[tr <u>om</u> ba]	['trɔmba]	['trɔmba]	['trɔmba]	['trɔmba]
	vor labialen Kon-		Nasalvokal wird				
	sonanten		durch [om] ersetzt				
żądza	[' 3 ondza] [$5 + n$]	[ˈʒɔ <u>n</u> dza]	[ʃondʃa]	['ʒɔndza]	['ʒɔndza]	['ʒɔndza]	['ʒɔndza]
	vor dentalen Kon-	palatalisiertes [n]	[3] und [dz] wer-				
	sonanten	ersetzt [n]	den durch [ʃ] er-				
			setzt				
rządzic	['ʒəndzite] [ə+n]	[ˈʒɔɲdzi <u>tʃ/ts</u>]	[fodsits]	['zəndzite]	[' <u>33</u> dzite]	['zəndzite]	['zəndzite]
	vor palatalen Kon-	[te] wird durch [ʃ]	Engelaute und Af-		vollnasalisiertes		
	sonanten, entnasa-	ersetzt	frikate werden		[õ]		
	lisiert		durch [ʃ] ersetzt				
sen	[sɛn] /ɛ/ vor pala-	[sen]	[sen]	[sen]	[sen]	[sen]	[sen]
	talen Konsonanten		geschlossenes [e]				
	geschlossenes /e/						
	(allophonische						
	Schwierigkeiten)						
sień	[εen] /ε/ vor pala-	[<u>x</u> eɲ]	[<u>ʃen</u>]	[sen]	[sen]	[sen]	[sen]
	talen Konsonanten	[e] wird durch [x]	[e] wird durch [ʃ]				
	geschlossenes /e/,	ersetzt	ersetzt				
	allophone Schwie-		Palatalisierung				

	rigkeiten		wird nicht wieder-				
			gegeben				
poeta	Vokalverbindung	[p <u>o 'e:t</u> a]	[po <u> 'e:</u> ta]	[pɔ' ɛta]	[pɔ' ɛta]	[pɔ' ɛta]	[pɔ' ɛta]
		deutsche Ausspra-	deutsche Ausspra-				
		che von Poet wird	che von Poet wird				
		auf polnisches	auf polnisches				
		Wort übertragen	Wort übertragen				
		→ langer Vokal	→ langer Vokal				
auto	['awto] orthografi-	[ˈa <u>ʊt</u> o]	[ˈa <u>ʊt</u> o]	[ˈawtɔ]	[ˈawtɔ]	['awtɔ]	[ˈawtɔ]
	sche Diphthonge	deutsche Ausspra-	deutsche Ausspra-				
	werden als Vokal +	che wird übertra-	che wird übertra-				
	Konsonant ausge-	gen	gen				
	sprochen						
zszyć	[sfite]	[sʃytʃ]	[sʃʏtʃ]	[stʃit]	[sʃɨtʃ]	[sʃɨtc]	[ssitc]
		[i] wird durch [y]	[i] wird durch [y]	Konsonantenfolge	[te] wird durch [tf]		
		ersetzt	ersetzt	wird durch [t]	ersetzt		
		[te] wird durch [tf]	[te] wird durch [tf]	überbrückt			
		ersetzt	ersetzt	[te] wird durch t			
				ersetzt			
kiedy	[cɛdɨ]	[<u>cj</u> ɛdɨ]	<u>[cje:d</u> i]	[<u>c</u> jɛdɨ]	[<u>cj</u> ɛdɨ]	[cjɛdɨ]	[cjɛdɨ]
	/c, J//stimmlos,	Palatalisierung	Palatalisierung	Palatalisierung	Palatalisierung	Palatalisierung	Palatalisierung
	stimmhaft/ beide	durch [j]	durch [j]	durch [j]	durch [j]	durch [j]	durch [j]

	Laute werden un-		langes [e:]				
	behaucht						
długi	[ˈdwuji]	['dwuji]	[ˈdwuɹi]	['dwuji]	[ˈdwuji]	[ˈdwuɹi]	['dwuji]
	/c, J//stimmlos,						
	stimmhaft/ beide						
	Laute werden un-						
	behaucht						
niebo	[cd3n]	[cdan]	[ni <u>e:</u> bo]	[nɛbə]	[cdan]	[nebə]	[cdan]
	/n/ alveolar-palata-		langes [e:]				
	ler Nasallaut						
tani	['tani] /n/ alveolar-	[ta <u>ni:</u>]	[tan <u>i:</u>]	['taṇi]	['taṇi]	['taṇi]	[ˈtaɲi]
	palataler Nasallaut	langes [i:]	langes [i:]				
pomysł	[pɔmɨsw] stimmlo-	[pɔmɨs]	[pom <u>isu:]</u>	[pomisw]	[pɔmɨsw]	[wsimcq]	[pɔmɨsw]
	se Sonorlaute	[w] wird wegge-	[w] wird durch [u:]	Betonung auf ers-			
		lassen	ersetzt	ter Silbe			
			[i] wird durch [i]				
			ersetzt				
sól	[sul] polnisches [s]	[sul]	[sul]	[sul]	[sul]	[sul]	[sul]
	im Wortanlaut, da						
	es im Deutschen						
	im Anlaut nur das						
	stimmhafte [z] gibt						
pstrąg	[pstronk]	[pstronk]	[pstronk]	[pstronk]	[pstroŋk]	[pstronk]	[pstronk]

	Konsonantenver-		kein gerolltes r				
	bindung						
brzeg	[bʒek]	[bʒeg]	[bzeg]	[bʒek]	[bzeg]	[bʒek]	[bʒek]
	Konsonantenver-	[k] wird durch [g]	[k] wird durch [g]		[k] wird durch [g]		
	bindung	ersetzt	ersetzt		ersetzt		
bzik	[bzik]	[<u>b</u> 3ik]	[bʃik]	[bzik]	[bzik]	[bzik]	[bzik]
	Konsonantenver-	[z] wird durch [3]	[z] wird durch [ʃ]				
	bindung	ersetzt	ersetzt				
biały	[bjawi]	[pjawi]	[bjawi]	[bjawi]	[bjawi]	[bjawi]	[bjawɨ]
błąd	[bwont]	[bwond]	[bwod]	[bwont]	[bwont]	[bwont]	[bwont]
		[t] wird durch [d]	Nasalvokal wird				
		ersetzt	durch [o] ersetzt				
kpić	[kpite]	[pite] ?? 1:29	[kpitʃ]	[kpitc]	[kpite]	[kpite]	[kpite]
	Konsonantenver-		[te] wird durch [tʃ]				
	bindung		ersetzt				
kto	[kto]	[kto]	[kto]	[kto]	[kto]	[kto]	[kto]
	Konsonantenver-						
	bindung						
kwas	[kfas]	[kfas]	[kv <u>a:</u> s]	[kfas]	[kfas]	[vznetsatc]	[vznetsatc]
	Konsonantenver-		langes [a:]				
	bindung						
kszyk	[kʃɨk]	[kʃ <u>v</u> k]	[k∫ <u>v</u> k]	[kʃɨk]	[kʃɨk]	[kʃɨk]	[kʃɨk]

	Konsonantenver- bindung	[i] wird durch [Y] ersetzt	[i] wird durch [Y] ersetzt				
1 . 1	[] (]		10.7	I		FI 4.3	П 41
ksiądz	[kconts]		[kʃots]	[kconts]	[kjonts]	[keonts]	[kconts]
			[e] wird durch [ʃ]		[s] wird durch [j]		
			ersetzt		ersetzt		
			Nasalvokal wird				
			durch [o] ersetzt				
knieć	[knetc]	[kɲe <u>t∬</u>	[kne <u>tʃ]</u>	[kɲetɕ]	[knetc]	[knetc]	[knetc]
	Konsonantenver-	[te] wird durch [ts]	[te] wird durch [ts]				
	bindung	ersetzt	ersetzt				
wnieść	[vnests]	[<u>vi</u> ne <u>xtc</u>]	[vnie <u>tf]</u>	[vnests]	[vnests]	[vneete]	[vnectc]
	Konsonantenver-	[te] wird durch [ts]	[te] wird durch [ts]				
	bindung	ersetzt	ersetzt				
		[e] wird durch [x]	Palatalisierung				
		ersetzt	wird nicht ange-				
		Konsonantenver-	wendet				
		bindung wird					
		durch [i] über-					
		brückt					
wiadro	[vjadro]	[vjadro]	[vjadro]	[vjadro]	[vjadro]	[vjadro]	[vjadro]
władza	[vwadza]	[wondza/wadza]	[wa <u>d</u> ʃa]	[vwadza]	[vwadza]	[vwadza]	[vwadza]

		[v] wird weggelassen	[dz] wird durch [dʃ] ersetzt				
		willkürliche Nasa- lisierung von [a]					
ptactwo	[ptatstfo]	[ptatst <u>v</u> o]	[ptatstvo]	[ptatst <u>v</u> o]	[ptatst <u>v</u> o]	[ptatstfo]	[ptatstfo]
	Konsonantenver-	[f] wird durch [v]	[f] wird durch [v]	[f] wird durch [v]	[f] wird durch [v]		
	bindung	ersetzt	ersetzt	ersetzt	ersetzt		
pszenica	[psenitsa]	[pʃenitsa]	[psenitsa]	[psenitsa]	[psenitsa]	[pʃenitsa]	[psenitsa]
	Konsonantenver-						
	bindung						
byty	['biti] ohne Lip-	[ˈb <u>vtv</u>]	['b <u>yty</u>]	['bɨtɨ]	['bɨtɨ]	['bɨtɨ]	['bɨtɨ]
	penrundung ausge-	[i] wird durch das	[i] wird durch das				
	sprochen	deutsche Phonem	deutsche Phonem				
		[y] ersetzt	[y] ersetzt				
przed	[pʃet]	[pʃe <u>d]</u>	[pʃet]	[pʃet]	[pʃ <u>ed]</u>	[pʃet]	[pʃet]
	Konsonantenver-	[t] wird durch			[t] wird durch		
	bindung	stimmhaftes [d]			stimmhaftes [d] er-		
		ersetzt			setzt		
psi	[pci]	[p <u>si]</u>	[psi]	[pci]	[pci]	[pci]	[pei]
		[e] wird durch [s]	[c] wird durch [s]				
pchełka	[pxewka]	[pɨxjiewka]	[pxe <u>v</u> ka]	[pxewka]	[pxewka]	[pxewka]	[pxewka]
	Konsonantenver-	Konsonantenver-	sehr hartes [x]				

	bindung	bindung wird mit	[w] wird durch [v]				
		[i] überbrückt Palatalisierung	ersetzt				
kino	['cino] /c, J/	['cino]	[ˈc <u>iː</u> nɔ]	['cinɔ]	['cino]	['cinɔ]	['cino]
	/stimmlos, stimm-		deutsche Ausspra-				
	haft/ beide Laute		che wird übertra-				
	werden unbe-		gen → langer Vo-				
	haucht gesprochen		kal				
piać	[pjate]	[pj <u>atʃ]</u>	[pjat <u>f]</u>	[pjate]	[pjate]	[pjate]	[pjate]
		[te] wird durch [ts]	[te] wird durch [tf]				
		ersetzt	ersetzt				
pięć	[pjentc]	[pjontf]	[pients]	[pjents]	[pjentc]	[pjentc]	[pjentc]
		[te] wird durch [ts]	[te] wird durch [ts]				
		ersetzt	ersetzt				
		Nasalvokal [en]	Nasalvokal wird				
		wird durch [ɔɲ] er-	durch [en] ersetzt				
		setzt					
wnet	[vnet] Konsonan-	[vnet]	[vnet]	[vnet]	[vnet]	[vnet]	[vnet]
	tenverbindung						
pchnąć	[pxonte]	[<u>pɨc</u> hnaţʃ]	[px <u>nots]</u>	[pxonte]	[atnexq]	[pxonte]	[pxonte]
	Konsonantenver-	Konsonantenver-	Nasalvokal wird				
	bindung	bindung wird mit	durch [no] ersetzt				

		[i] überbrückt	[te] wird durch [ts]				
		[te] wird durch [tʃ]	ersetzt				
		ersetzt					
wzdychać	[vzdixate]	[vzdɨxatʃ]	[vzdɨxaṯʃ]	[vzdɨxate]	[vzdɨxate]	[vzdixate]	[vzdɨxate]
	Konsonantenver-	[te] wird durch [ts]	[tc] wird durch [ts]				
	bindung	ersetzt	ersetzt				
nieczynny	[netʃɨn:ɨ]	[netʃi <u>ni]</u>	[netʃɨn:nɨ]	[netsin:ni]	[netʃɨn:nɨ]	[netʃɨn:nɨ]	[netsin:ni]
		[n:] wird durch [n]					
		ersetzt					
wzmacniać	[vzmatsnate]	[vɨzmatʃnatʃ]	[<u>vɨ</u> zma <u>t</u> ʃniatʃ]	[vzmatsnate]	[vzmatsnate]	[vzmatspate]	[vzmatsnate]
	Konsonantenver-	Konsonantenver-	Konsonantenver-				
	bindung	bindung wird mit	bindung wird mit				
		[i] überbrückt	[i] überbrückt				
		[ts] wird durch [tʃ]	[ts] wird durch [ts]				
		ersetzt	ersetzt				
		[te] wird durch [ts]	[te] wird durch [ts]				
		ersetzt	ersetzt				
wznak	[vznak] Konsonan-	[<u>vɨz</u> nak]	[v <u>s</u> nak]	[vznak]	[vznak]	[vznak]	[vznak]
	tenverbindung	Konsonantenver-	[z] wird durch [s]				
		bindung wird mit	ersetzt				
		[ɨ] überbrückt					
wzniecać	[vznetsate]	[vznietsatʃ]	[vzniesats]	[vznetsate]	[vzn j etsate]	[vznetsatc]	[vznetsate]
	Konsonantenver-	[te] wird durch [ts]	[te] wird durch [ts]				

	bindung	ersetzt	ersetzt				
			[ts] wird durch [ʃ]				
			ersetzt				
wgniatać	[vgnatate]	[fgnjatatʃ]	[fgnjatatʃ]	[vgnatate]	[vgnjatate]	[vgnatate]	[vgnatate]
	Konsonantenver-	[v] wird durch [f]	[v] wird durch [f]				
	bindung	ersetzt	ersetzt				
		[te] wird durch [tʃ]	[te] wird durch [ts]				
		ersetzt	ersetzt				
		Palatalisierung	Palatalisierung				
		wird durch [nj]	wird durch [nj]				
		wiedergegeben	wiedergegeben				
wzdłuż	[vzdwuʃ]	[vzdwu ʒ]	[vzdwuʃ]	[vzdwuʃ]	[vzdwuʃ]	[vzdwuʃ]	[vzdwuʃ]
	Konsonantenver-	[ʃ] wird durch [ʒ]					
	bindung	ersetzt					
żłobek	[ʒwobek]	[ʃwobek]	[<u>z</u> wobek]	[ʒwobek]	[ʒwobek]	[ʒwobek]	[ʒwobek]
	Konsonantenver-	[3] wird durch [ʃ]	[3] wird durch [z]				
	bindung	ersetzt	ersetzt				
dbać	[dbate]	[tbats]	[tpats]	[dbate]	[dbate]	[dbate]	[dbate]
	Konsonantenver-	[d] wird durch [t]	[d] wird durch [t]				
	bindung	ersetzt	ersetzt				
		[te] wird durch [tʃ]	[b] wird durch [p]				
		ersetzt	ersetzt				

			[tc] wird durch [tʃ] ersetzt				
szwagier	[ʃfagjer]	[<u>\sum_agjer</u>]	[<u>Svagjer</u>]	[ʃvagjer]	[<u>\(\frac{v}{a}\) agjer]</u>	[ʃfagjer]	[ʃfagjer]
	Konsonantenver-	[f] wird durch [v]	[f] wird durch [v]	[f] wird durch [v]	[f] wird durch [v]		
	bindung	ersetzt	ersetzt	ersetzt	ersetzt		
baba	[baba]	[baba]	[baba]	[baba]	[baba]	[baba]	[baba]
	vollstimmhafte						
	Geräuschlaute, die						
	im deutschen weit-						
	gehend koartikula-						
	torisch gesteuert						
	werden						
bar	[bar] vollstimm-	[bar]	[bar]	[bar]	[bar]	[bar]	[bar]
	hafte Geräuschlau-						
	te, die im deut-						
	schen weigehend						
	koartikulatorisch						
	gesteuert werden						
Anna	[an:a]	[an:a]	[an:a]	[an:a]	[an:a]	[an:a]	[an:na]
piasek	['pjasɛk] Palatali-	['pjasɛk]	[ˈpj <u>aː</u> zɛk]	['pjasɛk]	[ˈpjasɛk]	['pjasɛk]	['pjasɛk]
	sierung der Lip-		langes [a:]				
	penlaute: labiale						
	Laute /p, b, f, v, m/						

	in Stellungen vor						
	[i] oder [j]						
bieg	['bjɛk] Palatalisie-	[ˈbjɛk]	['bjɛk]	[ˈbjɛk]	[ˈbjɛk]	['bjɛk]	['bjɛk]
	rung der Lippen-						
	laute: labiale Laute						
	/p, b, f, v, m/ in						
	Stellungen vor [i]						
	oder [j]						
pański	['pajsci] nasaliertes	[ˈpajnsci]	[p <u>ans</u> ki]	['pajsci]	[ˈpa <u>jn</u> sci]	['pajsci]	['pajsci]
	[j] als Variante des	statt des palatali-	keine Palatalisie-		statt des palatali-		
	palatalen Nasallau-	sierten [j] ein [jn]	rung		sierten [j] ein [jn]		
	tes: Aussprache /n/						
	zwischen Vokal						
	und [s]						
gzyms	[gzɨms]	[gs <u>y</u> ms]	[gzims]	[gʒɨms]	[gzɨms]	[gzɨms]	[gzɨms]
	Konsonantenver-	[i] wird durch [Y]		[gz] wird durch			
	bindung	ersetzt		[gʒ] ersetzt			
gzić	[gsite]	[gsiţ[]	[gʃ <u>Ytʃ]</u>	[gdʒite]	[gsit¢]	[gsite]	[gsite]
	Konsonantenver-	[te] wird durch [tf]	[gs] und [te] wird	[gs] wird durch			
	bindung		durch [ʃ]	[gdʒ]			
grzać	[gʒatc]	[gʃadʒ]	[gʃadʃ]	[gʒatc]	[gʒatɛ]	[gʒatɛ]	[gʒatc]
	Konsonantenver-	[gʒ] wird durch	[gʒ] wird durch				
	bindung	[gʃ] ersetzt, und					

		[te] durch [dʒ]	[gf] ersetzt und				
		լայ durch [uʒ]					
			[te] durch [ds]				
gmach	[gmax] Konsonan-	[gmax]	[gmax]	[gmax]	[gmax]	[gmax]	[gmax]
	tenverbindung		langes a				
chata	['xata] polnisches	['xata]	['x <u>a:</u> ta]	[ˈxata]	['xata]	['xata]	['xata]
	[x] im Wortanlaut,		hartes [x], langes				
	im Deutschen nur		[a:]				
	als Hauchlaut rea-						
	lisiert						
lekki	[ˈlɛcːi] Doppel-	[lɛci]	[ˈlɛcːi]	[ˈlɛcːi]	[ˈlɛcːi]	[ˈlɛcːi]	[ˈlɛcːi]
	konsonanten	Doppelkonsonant					
		durch einen ersetzt					
ptak	[ptak]	[ptak]	[ptak]	[ptak]	[ptak]	[ptak]	[ptak]
	p + Konsonant						
zwrot	[zvrot]	[zvrot]	[svrot]	[zvrot]	[zvrot]	[zvrot]	[svrot]
	Z + Konsonant		stimmhaftes [z]				stimmhaftes [z]
			durch [s] ersetzt				durch [s] ersetzt
zdać	[zdate]	[sta <u>tc</u>]	[sta <u>∬</u>	[zdate]	[zdate]	[zdate]	[zdate]
	Z + Konsonant	stimmhaftes [z]	stimmhaftes [z]				
		durch [s] ersetzt	durch [s] ersetzt				
			[tc] durch [ʃ] er-				
			setzt				
płowy	[pwovi]	[pwovi]	[pwovi]	[pwovi]	[pwovi]	[pwovi]	[pwovi]

	P + Konsonant						
dług	[dwug] D + Kon-	[dwug]	[dwug]	[dwug]	[dwug]	[dwug]	[dwug]
	sonant						
drżeć	[drʒete]	[drʒetʃ]	[drʒet̪ʃ]	[drzetc]	[drzetc]	[drzetc]	[drzetc]
	+ Konsonant	[te] wird durch [ts]	[te] wird durch[tf]				
		ersetzt	ersetzt				
drgać	[drgate]	[trgatf]	[trgatʃ]	[dragate]	[drgate]	[drgatc]	[drgate]
	D + 2 Konsonan-	stimmhaftes [d]	stimmhaftes [d]	Konsonantenver-			
	ten	wird durch [t] er-	wird durch [t] er-	bindung wird			
		setzt	setzt	durch Vokalein-			
		[ts] durch [ts] er-	[tɕ] durch [tʃ] er-	schub überbrückt			
		setzt	setzt				
dnieć	[dnetc]	[dniets]		[dnetc]	[dɲietɕ]	[dnetc]	[dnetc]
	D + Konsonant	Palatalisierung			Palatalisierung		
		wird nicht ange-			durch [i]		
		wendet					
		[te] wird durch					
		[ts]					
drzwi	[dʒvi]	[dʒvi]	[dʒvi]	[dʒvi]	[dʒvi]	[dʒvi]	[dʒvi]
	D + Konsonant						

drzwiowy	[dʒvjovi]	[dʒvjovɨ]	[tʃvjovɨ] stimmhaftes [dʒ]	[dʒvjovɨ]	[dʒvjovɨ]	[dʒvjovɨ]	[dʒvjovɨ]
	D + Konsonant		wird durch [tʃ]				
sjesta	[sjesta]	[sjesta]	[sjesta]	[sjesta]	[sjesta]	[sjesta]	[sjesta]
sprawić	[spravite]	[sprav <u>its</u>]	[ʃprav <u>it</u> []	[spravite]	[spravite]	[spravitc]	[spravite]
	S + Konsonant	[te] wird durch [ts] ersetzt	<pre>[te] wird durch [tʃ] und [sp] durch [fp] ersetzt</pre>				
kłamać	[kwamate]	[kwamatʃ] [te] wird durch [tʃ]	[kwamats] [te] wird durch [ts]	[kwamate]	[kwamatc]	[kwamate]	[kwamate]
	K + Konsonant	ersetzt	ersetzt				
kpiarz	[kpjaʃ]	[kpjaʃ]	[kpjaʃ]	[kpjaʃ]	[kpjaʃ]	[kpjaʃ]	[kpjaʃ]
	K + Konsonant						
skrwawić	[skrfavite]	[skravavit[]] Konsonantenhäu-	[skravavit∏ Konsonantenhäu-	[skrfavite]	[skrfavite]	[skrfavite]	[skrfavite]
	4 Konsonantenfol-	fung wird durch	fung wird durch				
	ge	Vokale überbrückt	Vokale überbrückt				
		[te] wird durch [tʃ] ersetzt	[tc] wird durch [tf] ersetzt				
siła	[ˈɛiwa] /ɛ, z/ alveo-	[ʃiwa]	[<u>si</u> wa]	[ˈɛiwa]	[ˈɛiwa]	[ˈɛiwa]	[ˈɛiwa]
	lar-palatale Enge-	[g] wird durch [ʃ]	[s] wird durch [s]				

laute	ersetzt	ersetzt				
['zima] /ç, z/ al-	[<u>3im</u> a]	[<u>si</u> ma]	[ˈzima]	[ˈzima]	['zima]	[ˈzima]
veolar-palatale En-	[z] wird durch [3]	[z] wird durch [s]				
gelaute	ersetzt	ersetzt				
[tsar] /ts, dz/ post-	[tsar]	<u>[c</u> ar]	[tsar]	[tsar]	[tsar]	[tsar]
dentale Affrikate		[ts] wird durch [c]				
		ersetzt				
FI C 43	[kʃt <u>aʊ</u> t]	[kʃt <u>aʊ</u> t]	FI 6 43	FI C 43	FI 6 41	FI 6 4
[KJtawt]	deutsche Ausspra-	deutsche Ausspra-	[KJtawt]	[KJtawt]	[KJtawt]	[kʃtawt]
\int + Konsonant	che wird übertra-	che wird übertra-				
	gen	gen				
[krtan]	[krtan]	[krtan]	[krtan]	[krtan]	[krtan]	[krtan]
	[Ki tuji]	[Krugi]	[Ri taji]	[Kittiji]	[Ki kiji]	
verbindung						
[krfotok]	[kr <u>v</u> otok]	[kr <u>vo</u> tok]	[krfotok]	[kryotok]	[krfotok]	[k <u>rv</u> otok]
[KITOTOK]	stimmloses [f]	stimmloses [f]	[KITOTOK]	[KI VOIOK]	[KITOTOK]	stimmloses [f]
Dreikonsonanten-	wird durch [v] er-	wird durch [v] er-				wird durch [v] e
verbindung	setzt	setzt				setzt
[kmiotek]	[kmiotek]	[kmiotek]	[kmiotek]	[kmiotek]	[kmiotek]	[kmjotek]
	[mijotoni]	[joven]	[joven.]		[miloson]	
	['zima] /ç, z/ al- veolar-palatale Engelaute [tsar] /ts, dz/ post- dentale Affrikate [kʃtawt] ∫ + Konsonant [krtan] Dreikonsonanten- verbindung [krfotok] Dreikonsonanten-	['zima] /ç, z/ al- veolar-palatale Engelaute [tsar] /ts, dz/ post- dentale Affrikate [kʃtawt]	['zima] /ç, z/ alveolar-palatale Engelaute	['zima] /ç, z/ alveolar-palatale Engelaute	['zima] /ç, z/ al- veolar-palatale Engelaute [tsar] /ts, dz/ post- dentale Affrikate [kftawt] [kftawt] [krotok] [krfotok] Dreikonsonantenverbindung [kmjotek] [kmind] [zi wird durch [s] ersetzt [ksar] [ksar] [tsar] [ksar] [k	['zima] /ç, z/ al- veolar-palatale Engelaute [tsar] /ts, dz/ post- dentale Affrikate [kftawt]

knieja	[kneja] K + Konsonant	[креја]	[gneja] stimmloses [k]	[kneja]	[kneja]	[kneja]	[kɲeja]
	K + Konsonant		wird durch [g] er- setzt				
krwiak	[krfjak]	[kr <u>v</u> jak]	[kr <u>v</u> jak]	[krfjak]	[k <u>rv</u> jak]	[krfjak]	[krfjak]
	[KIIJak]	[f] wird durch [v]	[f] wird durch [v]	[KIIJaK]	[f] wird durch [v]	[KIIJaK]	[KIIJaK]
	Dreikonsonanten-	ersetzt	ersetzt		ersetzt		
	verbindung						
gbur	[gbur] G+ Konso-	[g <u>i</u> bur]	[gbur]	[gbur]	[gbur]	[gbur]	[gbur]
	nant	Konsonantenver-					
		bindung wird					
		durch [i] über-					
		brückt					
gdy	r 1'3	[ˈgɨdɨ]	[ˈgɨdɨ]	r 1'3	r 1'3	r 1'3	r 1'1
	[gdɨ]	Konsonantenver-	Konsonantenver-	[gdi]	[gdi]	[gdi]	[gdɨ]
	G + Konsonant	bindung wird	bindung wird				
		durch [i] über-	durch [i] über-				
		brückt	brückt				
gwałt	F	5	[gv <u>alt</u>]	[<u>kva</u> wt/gvawt]	F3	F	F
	[gvawt]	[gvawt]	Deutsche Ausspra-	[g] wird durch [k]	[gvawt]	[gvawt]	[gvawt]
	G + Konsonant		che wird übertra-	ersetzt			
			gen				

wpadka	[frother]	[vpadka]	[<u>v</u> padka]	[Cantles]	[Contloo]	[fastles]	[fastles]
	[fpatka]	[f] wird durch [v]	[f] wird durch [v]	[fpatka]	[fpatka]	[fpatka]	[fpatka]
	W + Konsonant	ersetzt	ersetzt				
wtedy	50 113	50 113	[ft <u>e:</u> dɨ]	[ftedi]	FQ 113	FQ 117	FQ 117
	[ftedi]	[ftedi]	langes [e:]		[ftedi]	[ftedi]	[ftedi]
	W + Konsonant		darauf Betonung				
piszę	[ˈpiʃɛ]	[ˈpiʃɛ]	[ˈpiʃɛ]	[ˈpiʃɛ]	[ˈpiʃɛ]	[ˈpiʃɛ]	[ˈpiʃɛ]
	schwachnasaliertes						
	$[\tilde{\epsilon}]$ oder entnasa-						
	liertes [ε] im Wort-						
	auslaut						
węszyć	['vɛ̃ʃitc]	['vɛ̃ʃʏtʃ]	['v <u>enʃytʃ]</u>	[ˈvɛ̃ʃɨtɕ]	[ˈvɛ̃ʃɨtɛ]	[ˈvɛ̃ʃɨtɕ]	[ˈvɛ̃ʃɨtɛ]
	vollnasaliertes [$\tilde{\epsilon}$]	[te] wird durch [tʃ]	[te] wird durch [tʃ]				
	nur im Wortinlaut	ersetzt	ersetzt				
	vor Engelauten	[i] wird durch [Y]	[i] wird durch [y]				
		ersetzt	ersetzt				
			Nasalvokal wird				
			durch [en] ersetzt				
będzie	[bendze]	[b <u>ɛ̃dʒ</u> je]	[bendsje]	[b <u>ẽ</u> dzje]	[b <u>̃</u> edzjɛ]	[bɛndzɛ]	[bɛɲdzɛ]
	$[\epsilon + n]$ vor palata-	vollnasalisiertes	Nasalvokal wird	vollnasalisiertes	vollnasalisiertes [ε̃]		
	len Konsonanten,	$[\tilde{\epsilon}]$	durch [en] ersetzt	$[\widetilde{\epsilon}]$	und durch [j] pala-		
	entnasalisiert	[dz] wird durch	[dz] wird durch [ʃ]	und durch [j] pala-	talisiert		

		[dʒ] ersetzt	ersetzt	talisiert			
		durch [j] palatali- siert	und durch [j] pala- talisiert				
Europa	[ewropa]	[ewropa]	[ewropa]	[ewropa]	[ewropa]	[ewropa]	[ewropa]
sweter	[sfeter] r-Laute: in allen Stellungen als Zungenspitzen- [r], vollstimmhaft	[sveter] [f] wird durch [v] ersetzt	[s <u>ve</u> ter] [f] wird durch [v] ersetzt	[sfeter]	[sveter] [f] wird durch [v] ersetzt	[sfeter]	[sfeter]
artyzm	realisiert ['artɨsm] stimmlose Sonorlaute	['artism]	['arti:sm] Betonung auf langem [i:] [s] wird durch [s] ersetzt	['artism]	['artism]	['artism]	['artɨsm]
wbiec	[vbiets] ts, dz/ postdentale Affri- kate	[fbiets] [v] wird durch [f] ersetzt	[vbiet[] [ts] wird durch [tf] ersetzt	[vbiets]	[vbiets]	[vbiets]	[vbiets]
wdrożyć	[vdroʒɨtɛ] Dreikonsonanten- verbindung	[vdro <u>3ytf]</u> [ite] wird durch [ytʃ] ersetzt	[vdrosyts] [ite] wird durch [syts]	[vdroʒitɛ]	[vdroʒitɛ]	[vdroʒɨtɛ]	[vdroʒɨte]

wzbić	[vzbite]	[vzbit]]	[vsbitf]	[vzbit¢]	[vzbite]	[vzbite]	[vzbite]
		[te] wird durch [tʃ]	[vz] wird durch	[vzone]	[VZOIGE]	[VZOIGE]	[vzons]
	Dreikonsonanten-	ersetzt	[vs] ersetzt				
	verbindung		[te] wird durch [tf]				
			ersetzt				
liana	[ljana] Palatalisie-	[ljana]	[ljana]	[ljana]	[ljana]	[ljana]	[ljana]
	rung?						
rdest	[rdest] R + Konso-	[rdest]	[rdest]	[rdest]	[rdest]	[rdest]	[rdest]
	nant						
drza	[dʒa]	[d <u>rz</u> a]	[d <u>f</u> a]	[dʒa]	[dʒa]	[dʒa]	[dʒa]
		[3] wird durch	[3] wird durch [ʃ]				
	z + Konsonant	zwei Phoneme er-	ersetzt				
		setzt					
rwa	[rva] R + Konso-	[rva]	[r <u>i</u> va]	[rva]	[rva]	[rva]	[rva]
	nant		Betonung auf [i]				
			Konsonantenver-				
			bindung wird				
			durch [i] über-				
			brückt				
łgać		[wigats]	[wigatʃ]		[wugate]		
	[wgate]	Konsonantenver-	Konsonantenver-	[wgate]	Konsonantenver-	[wgatc]	[wgate]
	w + Konsonant	bindung wird	bindung wird		bindung wird mit		

		durch [i] über-	durch [i] über-		Vokal überbrückt		
		brückt	brückt				
		[te] wird durch	[te] wird durch				
		[ts] ersetzt	[tʃ] ersetzt				
łże	[wʒe] w + Konso-	[w <u>fe</u>]	[wʃe]	[wʒe]	[wze]	[wʒe]	[wʒe]
	nant	[3] wird durch [ʃ]	[3] wird durch [ʃ]				
		ersetzt	ersetzt				
wlew	[vlef] w + Konso-	[vlef]	[vlef]	[vlef]	[vlef]	[vlef]	[vlef]
	nant						
snuć	[-wasta]	[snutʃ]	[snutʃ]	[[t-]	[[]
	[snute]	[te] wird durch [tʃ]	[te] wird durch [ts]	[snute]	[snute]	[snutc]	[snutc]
	S + Konsonant	ersetzt	ersetzt				
tlen	[tlen] T + Konso-	[tlen]	[tlen]	[tlen]	[tlen]	[tlen]	[tlen]
	nant						
tło	[two] T + Konso-	[two]	[two]	[two]	[two]	[two]	[two]
	nant						
tkwić	[tkfite]	[tkfite]	[tkfitʃ]	[tkfite]	[emjawi]	[tkfite]	[tkfite]
	[tkiit6]	[tkiite]	[te] wird durch [ts]	[[KIII6]	[GIIIJawi]	[tkiite]	[tkiite]
	Dreikonsonanten-		ersetzt				
	verbindung						
tchnąć	[tynonto]	[tɨxnonts/ʃ]	<u>[tɨ</u> xno <u>nt∬</u>	[tynonto]	[tynonto]	[tynonto]	[tynonto]
	[txnonte]	Konsonantenver-	Konsonantenver-	[txnonte]	[txnonte]	[txnonte]	[txnonte]
	Dreikonsonanten-						

	verbindung	bindung wird durch [i] über- brückt [te] wird durch [ts] ersetzt	bindung wird durch [i] über- brückt [te] wird durch [tf] ersetzt Nasalvokal wird				
			durch [on] ersetzt				
gwiazdor	[gvjazdor]	[gvjazdor]	[gvjazdor]	[gvjazdor]	[gvjazdor]	[gvjazdor]	[gvjazdor]
grdyka	[grdɨka] Dreikonsonanten- verbindung	[grodika] Konsonantenverbindung wird durch Vokal überbrückt	[grdɨka]	[grdɨka]	[grdɨka]	[grdɨka]	[grdɨka]
grzbiet	[gʒbjet] Vierkonsonantenverbindung	[gʒbjet]	[g[bjet] [g3] wird durch [gf] eretzt	[gʒbjet]	[gʒbjet]	[gʒbjet]	[gʒbjet]
grzmieć	[gʒmjete] Vierkonsonanten- verbindung	[gʒmje <u>ts]</u> [te] wird durch [ts]	[gfmjetf] [g3] wird durch [gf] eretzt, [te] wird durch [tf]	[gʒmjetɛ]	[gʒmjetɛ]	[gʒmjetɛ]	[gʒmjetɛ]

psiarnia	[pearna] P + Konsonant	[psiarnia] Palatalisierung wird nicht ange- wendet	[psiarnia] Palatalisierung wird nicht ange- wendet	[pearna]	[pcarnja]	[pearna]	[pearna]
rznięcie	[ʒnietcie] + Konsonant	[ʒnietcie]	[fnientse] [3] und [6] wird durch [f] ersetzt Nasalvokal wird durch [en] ersetzt	[ʒnietɕie]	[ʒniete ia]	[ʒnietɕie]	[ʒnietɕie]
chwała	[xfawa] X + Kon- sonant	[xfawa]	[xwawa] [f] wird durch [w] ersetzt	[xfawa]	[xfawa]	[xfawa]	[xfawa]
chmura	[xmura] X + Kon- sonant	[xmura]	[xmura]	[xmura]	[xmura]	[xmura]	[xmura]
chmiel	[xmiel] X + Kon- sonant	[xmiel]	[xmiel]	[xmiel]	[xmiel]	[xmiel]	[xmiel]
Euro	[ewro]	[ewro]	Deutsche Aussprache wird übernommen	[ewro]	[ewro]	[ewro]	[ewro]
rdza	['rdza] /ts, dz/	[ridza]	[ridse]	['rdza]	['r <u>idz</u> a]	['rdza]	[ˈrdza]

	postdentale Affri-	Konsonantenver-	Konsonantenver-		Konsonantenver-		
	kate, Konsonanten-	bindung wird	bindung wird		bindung wird		
	verbindung	durch [i] über-	durch [i] über-		durch [i] über-		
		brückt	brückt		brückt		
			[dz] wird durch				
			[dʃ] ersetzt				
czas	[tʃas] / tʃ, dʒ/ api-	[tʃas]	[tʃas]	[tʃas]	[tʃas]	[tʃas]	[tʃas]
	kal-alveolare Affri-						
	kate						
oczy	['ɔtʃɨ] / tʃ, dʒ/ api-	[ˈɔtʃœ]	[ˈɔtʃɨ]	['ɔtʃɨ]	['ɔtʃɨ]	['ɔtʃɨ]	[ˈɔtʃɨ]
	kal-alveolare Affri-	[i] wird durch [œ]					
	kate	ersetzt					
dżuma	[dʒuma]/ tʃ, dʒ/ apikal-alveolare Affrikate	[dʒuma]	[dʒuma]	[dʒuma]	[dʒuma]	[dʒuma]	[dʒuma]
ciasto	['tcasto] /tc, dz / al-	[tsasta]	[tsasto]	['teasto]	['tejastə]	['teasto]	te
	veolar-palatale Af-	[te] wird durch [tʃ]	[te] wird durch [tf]		zusätzliche Palata-		
	frikate	ersetzt	ersetzt		lisierung durch [j]		
dzień	[dzɛɲ] /tɕ, dz/ al-	[<u>d</u> ʒe <u>n</u>]	[<u>d</u> 3en]	[dzɛɲ]	[dzɛɲ]	[dzɛɲ]	[dzɛɲ]
	veolar-palatale Af-	[dz] wird durch	[dz] wird durch				
	frikate	[dʒ] ersetzt	[dʒ] ersetzt				
		Palatalisierung	Palatalisierung				
		wird nicht zum	wird nicht zum				

		Ausdruck gebracht	Ausdruck gebracht				
cały	['tsawi] /w/ velar	[cawy]	['tsawi]	['tsawi]	['tsawi]	['tsawi]	['tsawi]
	gerundeter Halb-	[ts] wird durch [c]					
	vokal	ersetzt					
tak	[tak] unbehauchte	[tak]	[tak]	[tak]	[tak]	[tak]	[tak]
	stimmlose Ver-						
	schlusslaute, die						
	im Deutschen im						
	Anlaut und Inlaut						
	vor betontem Vo-						
	kal im Auslaut und						
	bei Betonung der						
	letzten Silbe stark						
	behaucht						
	werden /p,k,t/						
kasa	[kasa] unbehauchte	[kasa]	[kasa]	[kasa]	[kasa]	[kasa]	[kasa]
	stimmlose Ver-						
	schlusslaute, die						
	im Deutschen im						
	Anlaut und Inlaut						
	vor betontem Vo-						
	kal im Auslaut und						

	bei Betonung der						
	letzten Silbe stark						
	behaucht						
	werden /p,k,t/						
płuco	[pwutso] P + Kon-	[pwutso]	[pwutso]	[pwutso]	[pwutso]	[pwutso]	[pwutso]
	sonant						
pszczoła	r oc 3	[pʃetʃowa]	[pʃetʃowa]	F 6.6 3	F 0.0 3	F C.C. 3	[pʃtʃowa]
	[pʃtʃowa]	Konsonantenver-	Konsonantenver-	[pʃtʃowa]	[pstsowa]	[pftfowa]	
	$P + \int + t \int$	bindung wird	bindung wird				
		durch Vokal über-	durch Vokal über-				
		brückt	brückt				
skarb	[skarp] S + Konso-	[skar <u>b]</u>	[skarp]	[skarp]	[skarp]	[skar <u>b]</u>	[skarp]
	nant	[p] wird durch [b]				[p] wird durch [b]	
		ersetzt				ersetzt	
skinąć	[lasinanAs]	['scinontf]	[ˈsgi <u>nont∫</u>]		[[:]	[t-in-u4-]	Ela sin su Asil
	['scinonte]	[te] ird durch [tʃ]	stimmhaftes [g],	['scinonte]	['scinonte]	['scinonte]	['scinonte]
	/c, J//stimmlos,	ersetzt	statt stimmlosem				
	stimmhaft/ beide		[c]				
	Laute werden un-		Nasalvokal wird				
	behaucht gespro-		durch [on] ersetzt				
	chen		[te] ird durch [tʃ]				
			ersetzt				

wskrzesić	krzesić [fsksecitc]	[<u>vis</u> kʃeʒitʃ]	[visksesits]	[fskseite]	[<u>v</u> ɨskʃegitɕ]	[fsksecite]	[fsksecite]
		[f] wird durch [v]	[f] wird durch [v]		Konsonantenver-		
	Vierkonsonanten-	ersetzt	ersetzt		bindung wird		
	verbindung	[e] wird durch [f]	[s] wird durch [s]		durch [i] über-		
		und [3] ersetzt	ersetzt		brückt		
		Konsonantenver-	Konsonantenver-				
		bindung wird	bindung wird				
		durch [i] über-	durch [i] über-				
		brückt	brückt				
scalić	5 . 11. 3	[<u>sg</u> ali <u>ts]</u>	[ʃalitʃ]	[stsalite]	[stsalite]	[stsalite]	[stsalite]
	[stsalite]	[ts] wird durch [g]	[ts] wird durch [ʃ]				
	/ts, dz/ postdentale	ersetzt					
	Affrikate						
srebro	[srebro] S + Kon-	[srebro]	[srebro]	[srebro]	[srebro]	[srebro]	[srebro]
	sonant						
pstro	[pstro] P + Konso-	[pstro]	[pstro:]	[pstro]	[pstro]	[pstro]	[pstro]
	nant		langes o,				
			Betonung auf letz-				
			ter Silbe				
bzdura	[bzdura] B + Kon-	[<u>ps</u> dura]	[psdura]	[bzdura]	[bzdura]	[bzdura]	[bzdura]
	sonant	[b] wird durch [p]	[b] wird durch [p]				
		ersetzt	ersetzt				

brzmieć	[bʒmjete] B + Konsonant	[bʒmjetʃ] [te] wird durch [tʃ] ersetzt	[b[mjet[] [tc] und [3] wird durch [t[] ersetzt	[bʒmjete]	[bʒmjete]	[bʒmjete]	[bʒmjetɛ]
brzdąc	[bʒdonts] B + Konsonant	[p[donts] [3] wird durch [f] ersetzt	[p[dots] [3] wird durch [f] ersetzt, Nasalvokal wird durch [o] ersetzt	[bʒdonts]	[bʒdontɛ]	[bʒdonts]	[b3donts]
tkać	[tkate] T + Konsonant	[tkatʃ] [te] wird durch [tʃ] ersetzt	[tkatʃ] [tc] wird durch [tʃ] ersetzt	[tkate]	[tkate]	[tkate]	[tkate]
twardy	[tfardi] T + Konsonant	[tvardi] [f] wird durch [v] ersetzt	[tvardi] [f] wird durch [v] ersetzt	[tvardi] [f] wird durch [v] ersetzt	[tvardi] [f] wird durch [v] ersetzt	[tfardi]	[tfardɨ]
tchawica	[txavitsa] T + Konsonant	[txavitsa]	[txavitsa]	[txavitsa]	[txavitsa]	[txavitsa]	[txavitsa]
trzpień	[tʃpjen] Dreikonsonanten- verbindung	[ʃpjen] [t] wird nicht ge- sprochen	[fpjen] [t] wird nicht ge- sprochen	[tʃpjeɲ]	[tʃpjeɲ]	[tʃpjeɲ]	[tʃpjeɲ]
trznadel	[tʃnadel]	[tʃnadel]	[tʃnadel]	[tʃnadel]	[tʃnadel]	[tʃnadel]	[tʃnadel]

	Dreikonsonanten-						
	verbindung						
dmuch	[dmux] D + Kon-	[dmux]	[dmux]	[dmux]	[dmux]	[dmux]	[dmux]
	sonant						
dno	[dno] D + Konso-	[dino]	[dno]	[dno]	[dno]	[dno]	[dno]
	nant	Konsonantenver-					
		bindung wird					
		durch [i] über-					
		brückt					
zdmuchnąć	r 1 (1	[stmuxnonts]	[sdmuxn <u>ont∫</u>]	[zdmuxnonte]	[zdmuxnonte]	[zdmuxnonte]	[zdmuxnonte]
	[zdmuxnonte]	[zd] wird durch	[zd] wird durch				
	Z + Konsonant	[st] überbrückt,	[sd] überbrückt,				
		[te] wird durch [ts]	[te] wird durch [ts]				
		ersetzt	ersetzt				
			Nasalvokal wird				
			durch [on] ersetzt				
zgliszcze	F 1.0.C.1	r 1:001	[sglifte]	F 1:003	r 1:00 1	F 1:003	F 1:003
	[zgliʃtʃe]	[zglistse]	[z] wird durch [s]	[zglistse]	[zglistse]	[zgliʃtʃe]	[zgliʃtʃe]
	Z + Konsonant		ersetzt				
zgraja	[zgraja] Z + Kon-	[zgraja]	[sgraja]	[zgraja]	[zgraja]	[zgraja]	[zgraja]
	sonant		[z] wird durch [s]				
			ersetzt				

zniewaga	[znievaga] Z +	[znievaga]	[znievaga]	[znievaga]	[znievaga]	[znievaga]	[znievaga]
	Konsonant						
śpiwór	[ani-nan]	[spivur]	[fpivur]	[animum]	[animum]	[amirana]	
	[epivur]	Betonung letzte	[e] wird durch [s]	[cpivur]	[cpivur]	[cpivur]	[ɛpivur]
	/ç, z/ alveolar-pala-	Silbe	ersetzt				
	tale Engelaute						
śnić	F 1/2	[ʃnitʃ]	[<u> </u>	F	F 1, 7	F 1. 7	F 1. 3
	[enite]	[e] wird durch [f]	[e] wird durch [s]	[enite]	[enite]	[enite]	[enite]
	/ç, z/ alveolar-pala-	ersetzt	ersetzt				
	tale Engelaute						
śmiały		[ʃmjaw <u>a]</u>	[ʃmjawɨ]		[ɛmjawɨ]	[ɛmjawɨ]	
	[ɛmjawɨ]	[e] wird durch [ʃ]	[e] wird durch [ʃ]	[cmjawɨ]			[ɛmjawɨ]
	/ç, z/ alveolar-pala-	ersetzt	ersetzt				
	tale Engelaute						
źle	5.1.3		[<u>f</u> le]			5.1.3	5.1.7
	[zle]	[zle]	[e] wird durch [ʃ]	[zle]	[zle]	[zle]	[zle]
	/ç, z/ alveolar-pala-		ersetzt				
	tale Engelaute						
clić		[clitʃ]	[clitʃ]				
	[tslite]	[ts] wird durch [c]	[ts] wird durch [c]	[tslite]	[tslite]	[tslite]	[tslite]
	/ts, dz/ postdentale	ersetzt, [¢] wird	ersetzt, [ɕ] wird				
	Affrikate	durch [ʃ] ersetzt	durch [ʃ] ersetzt				
zdrowy	[zdrovi] Konso-	[sdrovi]	[sdrovi]	[zdrovi]	[zdrovi]	[zdrovi]	[zdrovi]

Eberhard-Karls-Universität Philosophische Fakultät Slavisches Seminar PS: Slavistik trifft Psycholinguistik

	nantenverbindung	[z] wird durch [s]	[z] wird durch [s]				
		ersetzt	ersetzt				
zmora	[zmora] Konso-	[zmorɨ]	[zmora]	[zmora]	[zmora]	[zmora]	[zmora]
	nantenverbindung						

Allgemeine Auffälligkeiten der einzelnen Probanden

Proband 1A	Prinzipielle sprachliche Sicherheit, Nasalvokale werden ausgesprochen, jedoch nicht in allen Feinheiten richtig angewendet, /dz, ʧ, ʤ, ʤ, tc/
	und /c, J, n, e, z/ werden durch /ʃ/ oder /s, z/ ersetzt, die Unterscheidung zwischen stimmhaften und stimmlosen Allophonen fällt schwer, Kon-
	sonantenverbindungen werden vermieden, zum Teil werden deutsche Betonungs- und Slbenlängeregen werden übertragen
Proband 1B	Erste Silbe wird meist verschluckt, kein rollendes r, große Unsicherheit,
	/dz, tf, dz, dz, tc/ und /c, J, n, c, z/ werden durch /ʃ/ oder /s, z/ ersetzt, die Unterscheidung zwischen stimmhaften und stimmlosen Allophonen
	fällt schwer, Nasalvokale werden durch /em, en, o, on, om/ ersetzt, deutsche Betonungs- und Slbenlängeregen werden übertragen, Konsonan-
	tenverbindungen werden vermieden
Proband 2A	Große sprachliche Sicherheit auch hinsichtlich Aussprache, Fehler nur in Feinheiten bzgl. der Nasalvokale und der Unterscheidung von stimm-
	haften und stimmlosen Allophonen
Proband 2B	sprachliche Sicherheit auch hinsichtlich Aussprache, Fehler nur in Feinheiten bzgl. der Nasalvokale und der Unterscheidung von stimmhaften
	und stimmlosen Allophonen, Konsonantenverbindungen und vereinzelt Übertragung deutscher Ausspracheregeln
Proband 3A	Muttersprachler
Proband 3B	Muttersprachler

Bemerkung: Die Vorgaben aus der literarischen Quelle stimmen zum Großteil mit der von den Muttersprachlern verwendeten Aussprache überein. (Ausnahme: Kiedy)